Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:55

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kiedy Izraelici zobaczyli, że Abimelek zginął, poszli każdy do swojej miejscowości. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Kiedy Izraelici zobaczyli, że Abimelek zginął, rozeszli się do swych miejscowości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy mężczyźni Izraela zobaczyli, że Abimelek umarł, rozeszli się, każdy do swego miejsca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A widząc mężowie Izraelscy, iż umarł Abimelech, rozeszli się każdy do miejsca swego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy on umarł, wszyscy, którzy z nim byli z Izraela, wrócili się do domów swoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kiedy mężowie izraelscy spostrzegli, że umarł Abimelek, odeszli każdy do siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy mężowie izraelscy zobaczyli, że Abimelech zginął, rozeszli się każdy do swojej miejscowości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdy Izraelici zobaczyli, że Abimelek zginął, rozeszli się – każdy do siebie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy Izraelici zobaczyli, że Abimelek nie żyje, rozeszli się wszyscy do swoich miejscowości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdy zaś Izraelici spostrzegli, że Abimelek nie żyje, rozeszli się więc wszyscy do miejsc swego zamieszkania. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A gdy mężowie israelscy zobaczyli, że Abimelech zginął, rozeszli się, każdy do swojej siedziby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy mężowie izraelscy zobaczyli, że Abimelech poniósł śmierć, odeszli, każdy do swej miejscowości. |